

1 - Jogaim a nyomozás során

A. Ha külföldi állampolgár vagyok, ez befolyásolja a nyomozást?

Nem, elvileg ez nem befolyásolja a nyomozást.

Ha nem tud megfelelően kommunikálni németül, joga van tolmácsot kérni, akit a kihallgatás során ingyenesen kirendelnek. Nem kell és nem is szabad válaszolnia semmilyen kérdésre, ha a tolmács nincs jelen. A tolmács az Önnek feltett kérdéseket az Ön számára érthető nyelvre tolmácsolja. A tolmács az Ön válaszait is visszafordítja német nyelvre.

A tolmácsnak minden esetben tolmácsolnia kell a jogkérdésekre vonatkozó tájékoztatásokat és utasításokat, amelyeket a törvény szerint Önnel közölni kell. Ha Ön úgy kívánja, a tolmács a kirendelt védővel (de nem az Ön által választott ügyvéddel) való kapcsolattartásban is segít Önnek.

Ha az ügyészszégi hatóságok értesítik Önt egy végzésről vagy egy bírósági határozatról, akkor kérhet segítséget ezen dokumentumok lefordításához is. Ha be kíván tekinteni az ügy irataiba, a fordító csak akkor segít Önnek, ha nincs védőügyvédje, és ésszerűtlen lenne elvárni Öntől, hogy maga gondoskodjon az iratok vonatkozó részeinek lefordításáról.

B. Melyek a nyomozás szakaszai?

- A bűnügyi nyomozás célja annak megállapítása, hogy történt-e bűncselekmény, és ha igen, ki követte el.
- Amint egy konkrét bűncselekménnyel gyanúsított személy ellen folytatnak nyomozást, az adott személyt vádlottnak tekintik.
- A bíróságnak bizonyos lépéseket meg kell tennie a nyomozás során. A bíróságnak rekonstruálnia kell a bűncselekményt, és úgynevezett kontradiktórius eljárást kell lefolytatnia. Az ügyész és a vádlott, valamint annak védője jelen vannak az eljárás során, és jogukban áll kérdéseket feltenni a kihallgatott személynek. A vádhatóságok további bizonyítékok felvételét is kérhetik a bíróságtól, ha ezt közérdekből szükségesnek tartják.
- A vádhatóság és/vagy a bűnügyi nyomozóhatóság a legtöbb nyomozati cselekményt saját kezdeményezésére, a bíróság hozzájárulása nélkül is lefolytathatja. Ezek a lépések magukban foglalják különösen a vizsgálatokat és kihallgatásokat, valamint a személyek személyazonosságának megállapítását, vagyontárgyak lefoglalását, a személy ruházatának és a birtokában lévő tárgyak átvizsgálását stb.
- Az előzetes letartóztatás elrendeléséhez és meghosszabbításához bírósági végzésre van szükség. Ugyanez vonatkozik az alapvető jogokkal kapcsolatos kényszerítő intézkedések alkalmazására (pl. egy ingatlan tulajdonosának jogai által védett helyek átkutatása, bankszámlákhoz való hozzáférés, telefonlehallgatás vagy telefonos adatok elemzése).
- A vádhatóságoknak meg kell szüntetniük a nyomozást, ha nem történt bűncselekmény, vagy ha a megállapított tények nem elegendőek a vádlottal szembeni vádemeléshez. Minden más esetben, amikor a tényállás kellően tisztázott, a vádhatóságnak keresetet kell benyújtania az illetékes bírósághoz.
- A vádhatóságok elállhatnak a további vádemeléstől (elterelés) azokban az ügyekben, amelyeket nem lehet megszüntetni, de amelyekben a büntetés kiszabása nem tűnik szükségesnek, mivel a vádlott (a legtöbb esetben) pénzbüntetést fizet. Az elterelés nem lehetséges, ha a bűncselekmény halálos áldozatot követelt, vagy ha a bűncselekmény ülnöki vagy esküdtszéki bíróság hatáskörébe tartozik, vagyis olyan ügyekben, amelyek (főszabály szerint) öt évnél hosszabb szabadságvesztéssel járnak.

i. Bizonyítékgyűjtési szakasz / A nyomozók hatásköre

A bíróságnak bizonyos lépéseket meg kell tennie a nyomozás során. A bíróságnak rekonstruálnia kell a bűncselekményt, és úgynevezett kontradiktórius eljárást kell lefolytatnia. Az ügyész és a vádlott, valamint annak védője jelen vannak az eljárás során, és jogukban áll kérdéseket feltenni a kihallgatott személynek. A vádhatóságok további bizonyítékok felvételét is kérhetik a bíróságtól, ha ezt közérdekből szükségesnek tartják.

A nyomozás lefolytatásáért a bűnügyi nyomozóosztályt irányító ügyészégi hatóságok felelősek. A bűnügyi nyomozóosztály saját kezdeményezésére indítja meg a nyomozást, ha egy harmadik személy feljelentést tesz a rendőrségen, vagy az ügyész utasítására.

A vádhatóságnak vagy a bűnügyi nyomozóosztálynak minden esetben tájékoztatnia kell Önt arról, hogy Ön ellen nyomozás folyik, és hogy miért. Tájékoztatni kell továbbá Önt arról, hogy vádlottként nem köteles vallomást tenni, és ha mégis vallomást tesz, azt bizonyítékként felhasználhatják Ön ellen.

Ha Ön követte el a bűncselekményt, amellyel vádolják, és ha beismeri azt (ha bűnösnek vallja magát), ez fontos enyhítő tényező lesz, amikor a bíróság az Ön büntetéséről dönt. A bűnösség beismerése azonban nem befolyásolja a tárgyalás menetét.

ii. Rendőrségi őrizet

A vádhatóság és/vagy a bűnügyi nyomozóhatóság a legtöbb nyomozati cselekményt saját kezdeményezésére, a bíróság hozzájárulása nélkül is lefolytathatja. Ezek a lépések magukban foglalják különösen a vizsgálatokat és kihallgatásokat, valamint a személyek személyazonosságának megállapítását, vagyontárgyak lefoglalását, a személy ruházatának és a birtokában lévő tárgyak átvizsgálását stb.

iii. Kihallgatás

iv. Előzetes letartóztatás

Az előzetes letartóztatás elrendeléséhez és meghosszabbításához bírósági végzésre van szükség. Ugyanez vonatkozik az alapvető jogokkal kapcsolatos kényszerítő intézkedések alkalmazására (pl. egy ingatlan tulajdonosának jogai által védett helyek átkutatása, bankszámlákhoz való hozzáférés, telefonlehallgatás vagy telefonos adatok elemzése).

Önt csak akkor lehet előzetes letartóztatásba helyezni, ha alaposan gyanúsítják egy bűncselekmény elkövetésével, és ha az őrizetbe vételnek is van indoka (szökés veszélye, a bizonyítékok megsemmisülésének veszélye vagy bűncselekmény elkövetésének veszélye). Az Ön (bűnügyi nyomozóosztály tisztviselői általi) letartóztatásához a bíróság hozzájárulása szükséges (kivéve, ha Önt tetten érik, vagy ha közvetlen veszély áll fenn).

Az előzetes letartóztatást a bíróságnak kell elrendelnie, és azt börtönben kell végrehajtani. A bűnügyi nyomozóosztály legfeljebb 48 órán át tarthatja Önt fogva, mielőtt indokolatlan késedelem nélkül átadná a bíróságnak.

A törvény nem határozza meg, hogy tájékoztathatja-e és hogyan tájékoztathatja családját vagy barátait az Ön őrizetbe vételéről. A szociális szolgálatok minden börtönben rendelkezésre állnak, hogy segítsenek Önnek az ilyen ügyekben.

Az előzetes letartóztatásáról szóló határozatot fel kell olvasni Önnek, szükség esetén tolmács segítségével. A határozat egy írásbeli példányát át kell adni Önnek. A határozatban meg kell jelölni annak a bűncselekménynek a jellegét, amellyel Önt alaposan gyanúsítják. Meg kell említenie minden olyan tény, amely a bíróság véleménye szerint indokolja az Ön letartóztatását.

Önt az előzetes letartóztatás teljes időtartama alatt védőügyvédnek kell képviselnie. Ha nem maga jelöl ki ügyvédet, akkor ügyvédet rendelnek ki Önhez.

A bíróság az előzetes letartóztatás elrendeléséről szóló határozatot szóbeli tárgyaláson hozza meg.

Az előzetes letartóztatás elrendeléséről vagy későbbi meghosszabbításáról szóló határozat ellen három napon belül fellebbezhet a tartományi legfelsőbb bírósághoz.

Az előzetes letartóztatásra vonatkozó bármely határozat korlátozott időtartamra szól. Az előzetes letartóztatás elrendeléséről szóló határozat tizennégy napig hatályos. Az előzetes letartóztatás első alkalommal történő meghosszabbításáról szóló határozat egy hónapig hatályos. Bármely későbbi, az Ön letartóztatásának meghosszabbításáról szóló határozat két hónapig hatályos.

Az előzetes letartóztatás összesen nem lehet hosszabb hat hónapnál, de a bűncselekmény súlyossága miatt ez meghosszabbítható.

C. Milyen jogaim vannak a nyomozás során?

A vizsgálat különböző lépéseitől és szakaszaitól függően különböző jogok illetik meg Önt:

- nyomozás és bizonyításfelvétel;
- őrizetbe vétel és előzetes letartóztatás;
- büntető vád;
- a védelem felkészülése a tárgyalásra.

Az eljárás konkrét szakaszától függetlenül Önt minden esetben megilletik az alábbi jogok:

- Önt a lehető leghamarabb tájékoztatni kell arról, hogy Ön ellen nyomozás folyik, hogy milyen bűncselekmény elkövetésével gyanúsítják, és hogy milyen főbb eljárási jogai vannak.
- Az eljárás minden szakaszában joga van az Ön által választott védőügyvédhez, illetve ahhoz, hogy költségmentesség keretében védőügyvédet kérjen. Ha a tényállás vagy a jogi kérdések bonyolultak, kérheti, hogy a teljes eljárásra költségmentesség keretében kapjon védőügyvédet. Az osztrák jogrendszer nem ismerő külföldiek elleni büntetőeljárásokban valószínűleg ez lesz a helyzet. Az úgynevezett kötelező védelmet igénylő ügyekben minden esetben kirendelnek Ön mellé védőt, ha Ön nem jelöl ki magának védőt. Ha Önt nem költségmentesség keretében igénybe vett védőügyvéd képviseli, a kirendelt védőügyvéd költségeit Önnek kell viselnie.

A legfontosabb szakaszok, amelyekben védőügyvédre van szüksége, a következők: az előzetes letartóztatás teljes időtartama alatt, a mentális problémákkal küzdő elkövetők intézményi elhelyezésére irányuló eljárás során, az ülnökbíróság vagy esküdtszéki bíróság előtti eljárásban, illetve az egyesbíró előtti eljárásban, ha a bűncselekményért három évnél hosszabb szabadságvesztés járhat.

- Az ügyiratához való hozzáférés;
- az Ön ellen felhozott vádakkal kapcsolatos nyilatkozattétel, vagy hallgatás;
- bizonyításfelvételi kérelem;
- fellebbezés a vádhatóság vagy a bünygyi nyomozóhatóság intézkedései, valamint a bírósági határozatok ellen;
- fordító/tolmács kirendelése.

i. Milyen jogom van tolmácshoz és fordításhoz?

Ha nem tud megfelelően kommunikálni németül, joga van tolmácsot kérni, akit a kihallgatás során ingyenesen kirendelnek. Nem kell és nem is szabad válaszolnia semmilyen kérdésre, ha a tolmács nincs jelen. A tolmács az Önnek feltett kérdéseket az Ön számára érthető nyelvre tolmácsolja. A tolmács az Ön válaszait is visszafordítja német nyelvre.

A tolmácsnak minden esetben tolmácsolnia kell a jogkérdésekre vonatkozó tájékoztatásokat és utasításokat, amelyeket a törvény szerint Önnek közölni kell. Ha Ön úgy kívánja, a tolmács a kirendelt védővel (de nem az Ön által választott ügyvéddel) való kapcsolattartásban is segít Önnek.

Ha az ügyészégi hatóságok értesítik Önt egy végzésről vagy egy bírósági határozatról, akkor kérhet segítséget ezen dokumentumok lefordításához is. Ha be kíván tekinteni az ügy irataiba, a fordító csak akkor segít Önnek, ha nincs védőügyvédje, és észszerűtlen lenne elvárni Öntől, hogy maga gondoskodjon az iratok vonatkozó részeinek lefordításáról.

ii. Milyen jogaim vannak a tájékoztatással és az iratokhoz való hozzáféréssel kapcsolatban?

Vádltként joga van betekinteni az ügyiratokba. Így többet tudhat meg az Ön ellen szóló bizonyítékokról. Kivételes

esetekben előfordulhat, hogy az iratok egyes részei nem érhetőek el betekintésre. Önnek joga van ahhoz, hogy bármikor előadja a saját bizonyítékait.

iii. Milyen jogom van ügyvédhez fordulni, és van-e jogom ahhoz, hogy egy harmadik személyt tájékoztassanak a helyzetemről?

Önnek nem kötelező ügyvédet fogadnia, kivéve a védőügyvédi képviselőt igénylő ügyeket. Függetlenül azonban attól, hogy Önt őrizetbe veszik-e vagy sem, bármikor joga van ügyvéddel konzultálni, ha kívánja. A kirendelt védővel való kapcsolattartás során tolmácsot is rendelkezésre kell bocsátani.

Ha letartóztatják, és tudja annak az ügyvédnek a nevét, akit a védelmére kér, közvetlenül vagy a rendőrségen keresztül is felveheti vele a kapcsolatot. Ha nem ismer védőügyvédet, igénybe veheti az ügyvédi kamara készenléti szolgáltatását.

iv. Milyen jogom van a költségmentességhez?

Az eljárás minden szakaszában joga van az Ön által választott védőügyvédhez, illetve ahhoz, hogy költségmentesség keretében védőügyvédet kérjen. Ha a tényállás vagy a jogi kérdések bonyolultak, kérheti, hogy a teljes eljárásra költségmentesség keretében kapjon védőügyvédet. Az osztrák jogrendszer nem ismerő külföldiek elleni büntetőeljárásokban valószínűleg ez lesz a helyzet. Minden olyan ügyben, amelyben ez követelmény, minden esetben kirendelnek Önnek védőügyvédet, ha Ön nem jelöl ki egyet magának. Ha Önt nem költségmentesség keretében igénybe vett védőügyvéd képviseli, a kirendelt védőügyvéd költségeit Önnek kell viselnie.

v. Amiről tudni kell:

a) Az ártatlanság vélelme

A vádhatóságoknak meg kell szüntetniük a nyomozást, ha nem történt bűncselekmény, vagy ha a megállapított tények nem elegendőek a vádlott elítéléséhez. Minden más esetben, amikor a tényállás kellően tisztázott, a vádhatóságnak keresetet kell benyújtania az illetékes bírósághoz.

b) A hallgatáshoz való jog és az önvádától való tartózkodás joga

A személyeknek joguk van hallgatni, például ha ellenkező esetben saját magukat vagy hozzátartozójukat a büntetőeljárás veszélyének tennék ki (a büntetőeljárás törvénykönyv [*Strafprozeßordnung*] 156. cikke (1) bekezdésének 1. pontja), vagy az ellenük indított büntetőeljárással összefüggésben annak a veszélynek, hogy korábbi vallomásuknál jobban terhelnék magukat.

vi. Milyen különleges óvintézkedések vonatkoznak a gyermekekre?

Ha a gyermekek vagy kiskorúak maguk is erőszak áldozatai vagy szemtanúi voltak, joguk van pszichoszociális és igazságügyi segítséghez.

D. Milyen jogi határidők vannak a nyomozás során?

A vádhatóságoknak meg kell szüntetniük a nyomozást, ha nem történt bűncselekmény, vagy ha a megállapított tények nem elegendőek a vádlott elítéléséhez. Minden más esetben, amikor a tényállás kellően tisztázott, a vádhatóságnak keresetet kell benyújtania az illetékes bírósághoz.

 Last update: 15/09/2025

E lap nemzeti nyelvű változatát az adott tagállam tartja fenn. Az Európai Bizottság szolgálata készíti el a fordításokat a többi nyelvre. Előfordulhat, hogy az eredeti dokumentumon az illetékes tagállami hatóság által végzett változtatásokat a fordítások még nem tükrözik. Az Európai Bizottság nem vállal semmifajta felelősséget az e dokumentumban szereplő vagy abban hivatkozott információk vagy adatok tekintetében. Az ezen oldalért felelős tagállam szerzői jogi szabályait a Jogi nyilatkozatban tekintheti meg.